

32 LE MÉMORIAL DE L'ALSACE MOSELLE
(*Alsace-Moselle Memorial*; *Elsass-Mosel-Gedenkstätte*)

www.memorial-alsace-moselle.com

Allée du Souvenir Français, 67130 SCHIRMECK
☎ +33 (0)3 88 47 45 50 ☎ 9 h 30-18 h. Fermé (*closed*; *geschlossen*) le 01/01, 01/05, 24-25-31/12. Visite avec audioguides (*with audioguides*, *mit Audioführung*).

Laissez-vous transporter au cœur d'un parcours historique et interactif. Plongez dans les méandres du destin d'une région frontière, l'Alsace-Moselle de 1870 à nos jours, avec un éclairage particulier sur la 2nde guerre mondiale, le système totalitaire et un espace consacré à la réconciliation franco-allemande et la construction européenne.

Let you go in the heart of a historic and interactive course in the meanders of the fate of a region border, Alsace-Moselle of 1870 in our days, with a particular lighting on the World War 2, the totalitarian system and a space dedicated to the French-German reconciliation and building Europe.
Lassen Sie sich ca. zwei Stunden lang interaktiv in die Schlingen des Schicksals eines Grenzgebietes hineinziehen, in die Geschichte von Elsass-Lothringen zwischen 1870 bis heute. Ein besonderer Schwerpunkt liegt auf dem Zweiten Weltkrieg sowie dem Totalitarismus. Zudem gibt es eine der deutsch-französischen Versöhnung und dem Aufbau Europas gewidmete Abteilung.

33 CENTRE EUROPÉEN DU RÉSISTANT DÉPORTÉ

Site de l'ancien camp de concentration de Natzweiler-Struthof (*Site of the former concentration camp Natzweiler-Struthof*; *Ehemaliges KZ Natzweiler-Struthof*)

www.struthof.fr

RD 130, 67130 NATZWILLER
☎ +33 (0)3 88 47 44 67 ☎ 01/03>15/04 et 16/10>23/12 9 h-17 h. Chambre à gaz : 14 h-16 h. 16/04>15/10 9 h-18 h 30. Chambre à gaz : 14 h-17 h.

Au cœur des Vosges, Natzweiler-Struthof est aujourd'hui le seul camp de concentration nazi situé en France. 52 000 personnes furent déportées dans ce camp ou dans l'un de ses 50 camps annexes. Environ 22 000 y perdirent la vie. Le visiteur peut découvrir plusieurs baraques, la prison, le four crématoire et l'ancienne chambre à gaz, mais aussi des expositions interactives.

In the heart of the Vosges, Natzweiler-Struthof is today the only nazi concentration camp located in France. 52 000 deportees passed through this camp and its « kommandos ». Almost 22 000 died. Inside the camp, the visitor can visit many barrack, including the prison hut, the cremation block, the gas chamber, but also interactive exhibits.
Imitten der Vogesen ist heute Natzweiler-Struthof das einzige KZ auf dem französischen Boden. Insgesamt 52.000 Deportierte haben das Lager und seine Kommandos durchlaufen. Davon starben nahezu 22.000. Der Besucher kann mehrere Baracken besichtigen, darunter das Gefängnis, den Block mit den Verbrennungsöfen, die Gaskammer, aber auch interaktive Ausstellungen.

35 MUSÉE WURTH

www.musee-wurth.fr

Rue Georges Besse - Zone industrielle Ouest, 67150 ERSTEIN ☎ +33 (0)3 88 64 74 84 ☎ Mardi > samedi (*Tuesday > Saturday*; *Dienstag > Samstag*) 10 h-17 h. Dimanche (*Sunday*; *Sonntag*) 10 h-18 h. Fermé (*closed*; *geschlossen*) lundi (*Monday*; *Montag*).

Ce bel espace de 3 600 m² (dont 800 m² de surface d'exposition) propose au gré d'expositions temporaires aperçu des 18 000 œuvres de la collection de Reinhold Würth (1935), industriel allemand.

The museum houses some of the 18 000 works from the collection of Reinhold Würth. In a fantastic space covering 3 600 m² (including 800 m² of exhibition space, you can admire masterpieces of modern and contemporary art.
Das Museum zeigt einen Teil der 18 000 Werke der Kunstsammlung von Reinhold Würth. In einem ausserordentlichem Gebäude von 3 600 m² (davon 800 m² Ausstellungsräume), können Sie Meisterwerke der modernen und zeitgenössischen Kunst entdecken.

36 ATELIERS DE LA SEIGNEURIE

(Centre d'Interprétation du Patrimoine)

www.lesateliersdela-seigneurie.eu

Place de l'Hôtel de Ville, 67140 ANDLAU ☎ +33 (0)3 88 08 65 24 ☎ 02-03-10-12 14 h-18 h. 04-05-06-09 10 h-13 h et 14 h-18 h. 07-08 11 h-19 h. Fermé (*closed*; *geschlossen*) lundi (*Monday*; *Montag*), le 01/05, 24-25-26/12 et 31/12.

Un nouveau lieu pour découvrir et jouer avec le patrimoine ! Saviez-vous qu'il ne fallait que quatre ans pour construire un château-fort ? Connaissez-vous les spécificités des maisons vigneronnes, de plaine ou de montagne ?

A new way to discover and play with our patrimony! In order to make sense of a territory, you have to take into account the local natural resources and observe how men exploited and worked on them to live, to build, to produce and to create.
Ein neuer Ort um das Kulturerbe zu entdecken und zu erforschen! Ein Gebiet zu verstehen heißt die lokalen Naturressourcen zu berücksichtigen und zu beobachten auf welche Art und Weise die Menschen sie genutzt und bearbeitet haben zum Leben, bauen und erstellen.

A real showcase for all selfemployed bakers in Alsace, the Maison du Pain is designed to make bread known and understood in all its forms, and to promote the baker's trade.
Das Haus des Brotes ist ein Aushängeschild zur Förderung des Bäckerhandwerks im Elsass, in dem sich alles rund ums Brot in seinen vielfältigen Formen dreht.

Der Natur-Park willkommen Sie in einem 5 ha grossen Park in Hunauwihr... Lauschen Sie den 200 freilebenden Störchen. Erleben Sie in einem gläsernen Tunnel die Fischotter und entdecken Sie den Feldhamster...

Der Natur-Park willkommen Sie in einem 5 ha grossen Park in Hunauwihr... Lauschen Sie den 200 freilebenden Störchen. Erleben Sie in einem gläsernen Tunnel die Fischotter und entdecken Sie den Feldhamster...

37 MAISON DU DISTILLATEUR
www.maisondudistillateur.fr

Route de Villé, 67730 CHÂTENOIS
☎ +33 (0)3 88 57 84 87 ☎ 01>03 10 h-19 h. Fermé (*closed*; *geschlossen*) lundi (*Monday*; *Montag*). 04>12 10 h-19 h, tous les jours (*Every days – Täglich*).

Venez découvrir un lieu unique en Alsace : la Maison du Distillateur ; un musée interactif sur l'art de la distillation des eaux-de-vie et du whisky. Un voyage qui mettra vos cinq sens en éveil.

In the footsteps of Wurzel, a symbol of the Valley, discover the secrets of brandies and Alsace Whisky, the History and the art of distillation and the home distillers.
Auf den Spuren durch das Tal von Villé entdecken Sie mit Wurzel dem Wichtel die Geheimnisse der Spirituosen und Elässischer Whisky, die Geschichte der Destillation und der Brennerrei.

38 VOLERIE DES AIGLES

(*Eagle Mountain*; *Greifvogelwarte*)

www.voleriedesaigles.com

Château de Kintzheim, 67600 KINTZHEIM
☎ +33 (0)3 88 92 84 33 ☎ Horaires variables au cours de la saison, merci de consulter le site web (*Opening times: for seasonal variations see our website*; *Veränderliche Öffnungszeiten, besuchen Sie Bitte unsere Webseite*).

La Volerie des Aigles offre un spectacle saisissant : le vol en complète liberté des plus grands rapaces du monde dans les ruines du château de Kintzheim.

Eagle Mountain in Kintzheim offers a fascinating, impressive spectacle: the greatest birds of prey in the world freely flying against a backdrop of the ruins of Kintzheim Castle.
Die Greifvogelwarte in Kintzheim bietet ein eindrucksvolles und ergreifendes Schauspiel: Eine Flugschau mit den größten Greifvögeln der Welt in der Burgruine von Kintzheim.



© Volerie des Aigles

39 MONTAGNE DES SINGES

(*Monkey Mountain*; *Affenberg*)

www.montagnedessinges.com

La Wick, 67600 KINTZHEIM
☎ +33 (0)3 88 92 11 09 ☎ 03-04-10-11 10 h-12 h et 13 h-17 h. 05-06-09 10 h-12 h et 13 h-18 h. 07-08 10 h-18 h. Dimanche et jours fériés (*Sunday and public holidays*; *Sonntag und Feiertage*) 10 h-17 h ou 10 h-18 h.

Vivez l'expérience d'une immersion totale dans l'univers fascinant de plus de 200 macaques de Barbarie en liberté dans une forêt de 24 ha. Vous serez étonnés par la proximité incroyable avec les singes qui n'hésitent pas à s'approcher pour prendre dans votre main le pop-corn qui vous est offert à l'entrée.

Experience this unique opportunity to visit 'La Montagne des Singes' an exciting walk amongst more than 200 free roaming Barbary macaques! You will be astonished to see how well you can observe the monkeys. The monkeys do not hesitate to take the popcorn (given to you at the entrance) out of your hand.
Ein Rundweg führt Sie mitten durch das Heimgebet von über 200 Berberaffen, die sich fast wie in freier Wildbahn tummeln. Sie werden begeistert sein von dem direkten Kontakt mit den Affen. Sie nähern sich Ihnen freundlich, um das am Eingang verteilte Popcorn aus Ihrer Hand zu holen.



© Montagne des Singes



40 CHÂTEAU DU HAUT-KOENIGSBOURG
(*Haut-Koenigsbourg Castle*; *Die Hohkönigsburg*)

www.haut-koenigsbourg.fr

D159, 67600 ORSCHWILLER ☎ +33 (0)3 69 33 25 00 ☎ 11-12-01-02 9 h 30-12 h et 13 h-16 h 30. 03-10 9 h 30-17 h. 04-05-09 9 h 15-17 h 15. 06-07-08 9 h 15-18 h. Fermé (*closed*; *geschlossen*) 01/01, 01/05, 25/12.

La silhouette caractéristique du château marque le paysage alsacien depuis près de 900 ans. L'imposante forteresse nichée à près de 800 m d'altitude offre un panorama grandiose sur la plaine d'Alsace, les vallées et les ballons des Vosges, la Forêt-Noire, et par temps clair, les Alpes...

Nine centuries of history. Towering at almost 800 m, Haut-Koenigsbourg boasts an exceptional panoramic view. From the Grand Bastion, you can see the Alsace plain, the Vosges, the Black Forest and on a clear day, the Alps...
900 Jahre Geschichte. Die in fast 800m Höhe errichtete Hohkönigsburg bietet ein einzigartiges Panorama. Vom Großen Bollwerk aus schweift der Blick des Besuchers über die Rheinebene, die Vogesen, den Schwarzwald und bei klarem Wetter sogar über die Alpen...

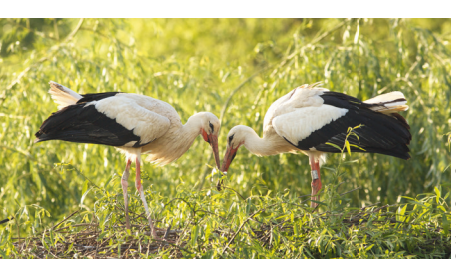
41 CIGOLAND

www.cigoland.fr

Parc de loisirs et d'attractions, Route de Sélestat, 67600 KINTZHEIM ☎ +33 (0)3 88 92 36 36 ☎ 03>11 10 h-18 h. Ouverture variable, merci de consulter le planning (*Please check the opening calendar*; *Bitte sehen Sie sich den Kalender der Öffnungszeiten an*).

Loin de la course folle aux manèges à forte sensation, ce Parc privilégie des attractions accessibles aux plus petits (2 à 12 ans) accompagnés de leur parents et grands-parents tout en sensibilisant les différents publics aux écosystèmes spécifiques en Centre Alsace.

Instead of extreme thrill rides, Cigoland park offers activities that cater better for smaller children (ages 2 to 12) and their parents or grandparents, while making them more aware of the special ecosystem of central Alsace...
Vor allem für Familien mit jungen Kindern ist der Park attraktiv, denn die Parkatmosphäre lädt zum Spielerein und die meisten Fahrgeschäfte sind auch für die jüngsten kleinsten Gäste zu meistern.



© NaturSpaC

42 MAISON DU PAIN D'ALSACE

(*Bread House*; *Das Elässische Brothaus*)

www.maisondupain.alsace

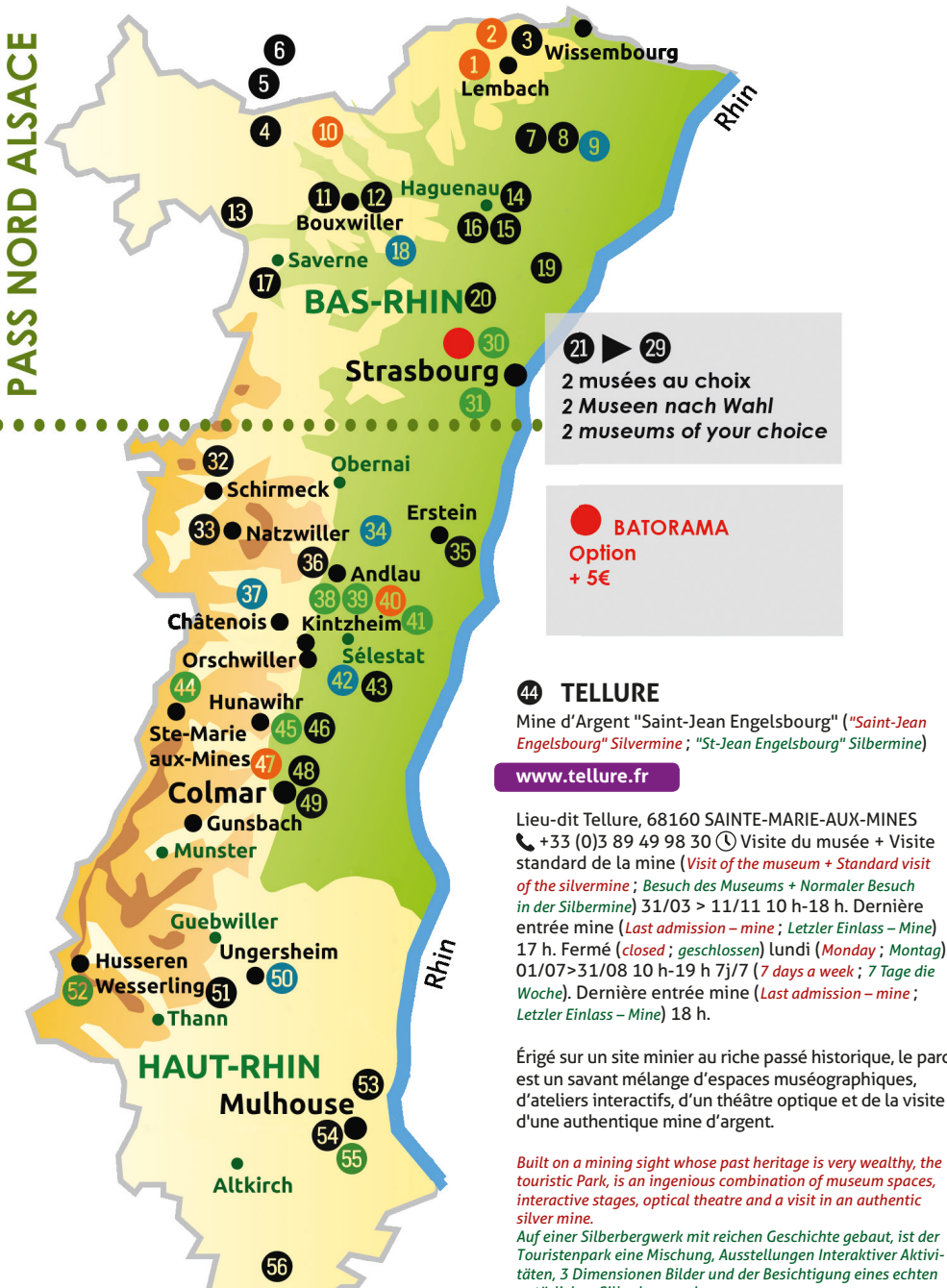
Rue du sel, 67600 SELESTAT
☎ +33 (0)3 88 58 45 90 ☎ du mardi au samedi (*from Tuesday to Saturday*; *von Dienstag bis Samstag*) 02>06 9 h-12 h 30 et 14 h-18 h. Dimanche (*Sunday*; *Sonntag*) 9 h-12 h 30 et 14 h 30-18 h. 06>09 9 h-18 h. Fermé (*closed*; *geschlossen*) 14/01 au 04/02/19.

"Sentez, goûtez, vivez l'histoire du pain" ! L'Association de la Maison du Pain d'Alsace propose à partir de l'été 2018, une nouvelle scénographie pour mettre en lumière l'histoire universelle du Pain. Ce sont près de 300 m² d'exposition résolument contemporaine, permettant à tous les publics de découvrir toute la richesse de cet aliment, présent depuis la nuit des temps.

A real showcase for all selfemployed bakers in Alsace, the Maison du Pain is designed to make bread known and understood in all its forms, and to promote the baker's trade.
Das Haus des Brotes ist ein Aushängeschild zur Förderung des Bäckerhandwerks im Elsass, in dem sich alles rund ums Brot in seinen vielfältigen Formen dreht.

Der Natur-Park willkommen Sie in einem 5 ha grossen Park in Hunauwihr... Lauschen Sie den 200 freilebenden Störchen. Erleben Sie in einem gläsernen Tunnel die Fischotter und entdecken Sie den Feldhamster...

Der Natur-Park willkommen Sie in einem 5 ha grossen Park in Hunauwihr... Lauschen Sie den 200 freilebenden Störchen. Erleben Sie in einem gläsernen Tunnel die Fischotter und entdecken Sie den Feldhamster...



43 BIBLIOTHÈQUE HUMANISTE

www.bibliotheque-humaniste.fr

Place Dr Maurice Kubler, 67600 SELESTAT
☎ +33 (0)3 88 58 07 20 ☎ OUVERTURE le 23/06/2018 (*opening*; *eröffnung*). 05>09/12 : 10 h-12 h 30 et 13 h 30-18 h ; 02>04/10>11 : 13 h 30-17 h 30. Fermé (*closed*; *geschlossen*) les lundis (*Monday*; *Montag*) et 01>31/01, 01/05, 25-26/12.

Découvrez les trésors de la Renaissance dans un musée au cœur de l'Alsace ! La Bibliothèque Humaniste vous propose une visite parmi des manuscrits médiévaux et imprimés des 16^e / 17^e siècles uniques.

Discover rare treasures of the Renaissance in a museum in the heart of Alsace ! The Bibliothèque Humaniste offers you a tour among medieval manuscripts and unique printed books from the 16th and 17th centuries.
Entdecken Sie die Schätze der Renaissance in einem Museum im Herzen des Elsass ! Die humanistische Bibliothek schöpft Ihnen einen Besuch vor zwischen Manuskripten aus dem Mittelalter und einzigartigen Drucksachen aus dem 16. und 17. Jahrhundert.



© Facade bibliothèque humaniste © Wille de Salsitz

Der Natur-Park willkommen Sie in einem 5 ha grossen Park in Hunauwihr... Lauschen Sie den 200 freilebenden Störchen. Erleben Sie in einem gläsernen Tunnel die Fischotter und entdecken Sie den Feldhamster...

Der Natur-Park willkommen Sie in einem 5 ha grossen Park in Hunauwihr... Lauschen Sie den 200 freilebenden Störchen. Erleben Sie in einem gläsernen Tunnel die Fischotter und entdecken Sie den Feldhamster...

46 ESPACE DES MÉTIERS DU BOIS ET DU PATRIMOINE

www.musee-bois-labaroche.com

395 A La Place, 68910 LABAROCHE
☎ +33 (0)3 89 78 94 18 ☎ du 01/04 au 30/09 9 h-12 h et 14 h-18 h. Fermé (*closed*; *geschlossen*) lundi (*Monday*; *Montag*).

Un lieu vivant ou les machines sont mises en marche pour les visiteurs, plusieurs fois par jour, par des guides passionnés. Des ateliers primitifs de travail du bois. Le début de la mécanisation. Venez vivre un voyage dans le temps.

A living location. Enthusiastic guides operate the machines several times a day for visitors. Woodwork primitive workshops. The beginning of mechanization. Come to experience a journey through times.
Ein lebendiger Ort. Die Maschinen werden von begeisterten Führern mehrmals am Tag in Betrieb gesetzt. Ursprüngliche Holzwerkstätte der Anfang des Mechanisierung. Willkommen zu einer Reise in die Vergangenheit.



47 CHÂTEAU DU HOHLANDSBOURG

(*Hohlandsbourg Castle*; *Hohlandsbourg Schloß*)

www.chateau-hohlandsbourg.com

Route des Cinq Châteaux, 68920 WINTZENHEIM
☎ +33 (0)3 89 30 10 20 ☎ 04-05-06 10 h-18 h. Fermé lundi sauf jours fériés (*Monday except public holidays*; *Montag außer Feiertage*) ; 07-08 10 h-19 h ; 09-10-11 Horaires variables, merci de consulter le site web (*Opening times: for seasonal variations see our website*; *Veränderliche Öffnungszeiten, besuchen Sie Bitte unsere Webseite*).

Une vue à 360° sur l'Alsace et la Forêt Noire, une scénographie moderne et interactive, un château fort animé sur les hauteurs de Colmar... le plus grand monument laissé par les Habsbourg vous ouvre les portes du temps ! Visite, exposition, ateliers participatifs, animations, boutique, restauration, etc.

Built on a mountain summit, Hohlandsbourg Castle offers a magnificent all-round panorama over the plain of Alsace and the Vosges Mountains. This garrison stronghold built in the 13th century was the seat of the Lords of Habsburg. Measuring 100 m long and 60 m wide, this is the largest fortified castle in Alsace.
Von der auf einem Berggipfel erbauten Hohlandsbourg hat man einen herrlichen 360°-Fernblick über die Elässische Ebene und das Vogesenmassiv. Diese im 13. Jahrhundert erbaute Garnisonsburg war Sitz der Habsburger. Mit ihren 100 Metern Länge und 60 Metern Breite ist sie die gewaltigste Burg des Elsass.

48 MUSÉE DU JOUET

(*Toy Museum*; *Spielzeugmuseum*)

www.museejouet.com

40 rue Vauban, 68000 COLMAR
☎ +33 (0)3 89 41 93 10 ☎ 01> 11 10 h-17 h. Fermé mardi (*Tuesday*; *Dienstag*) sauf pendant les vacances scolaires françaises et les marches de Noël (*except during French School holidays and Christmas markets*; *Außerhalb während den französischen Schulferien und Weihnachtsmärktenzeit*) et 01/01-01/05-01/11-25/12; 07-08-12 10 h-18 h tous les jours (*Every days*; *Täglich*).

Sur trois niveaux : jouets anciens côtoyant personnages de dessins animés ; ours anciens aux premières Barbie® en passant par les jeux vidéo, les Playmobil®, les modèles réduits, les robots ou les petits trains, les jouets et jeux exposés proviennent du monde entier et appartiennent à différentes générations d'enfants.

Old teddy-bears to the first Barbie® dolls to video games. Playmobil®, miniatures, robots or little trains, the toys and games exhibited come from all over the world and belong to numerous generations of children.
Auf einem thematischen Rundgang entdecken Sie Spielzeug, das Ihre Kindheit geprägt hat: von alten Teddybären über Videospiele, Playmobil®, Modellspielzeug, Roboter oder Miniaturisenbahnen bis hin zu den ersten Barbiepuppen!

Situated in the heart of alsacian vineyards, the Nature-Park welcome you in a beautiful 5 ha wildlife park. Listen to the 200 free storks, dive with the otters thanks to the glass tunnel discover the common hamster...

Der Natur-Park willkommen Sie in einem 5 ha grossen Park in Hunauwihr... Lauschen Sie den 200 freilebenden Störchen. Erleben Sie in einem gläsernen Tunnel die Fischotter und entdecken Sie den Feldhamster...

Der Natur-Park willkommen Sie in einem 5 ha grossen Park in Hunauwihr... Lauschen Sie den 200 freilebenden Störchen. Erleben Sie in einem gläsernen Tunnel die Fischotter und entdecken Sie den Feldhamster...

49 LE VILLAGE HANSI & SON MUSÉE

www.hansi.fr

28 rue des Têtes, 68000 COLMAR
☎ +33 (0)3 89 41 44 20 ☎ Lundi (*Monday*; *Montag*) 12 h-18 h. Mardi à Samedi (*Tuesday to Saturday*; *Dienstag bis Samstag*) 10 h-18 h. Dimanche (*Sunday*; *Sonntag*) 12 h-18 h. Fermé (*closed*; *geschlossen*) 25/12 et 01/01.

Découvrez sur plus de 700m² au travers d'une collection d'œuvres uniques et originales, la vision de l'Alsace idéale du célèbre artiste colmarien.

Discover the dream of the famous colmarian artist and his vision of ideal Elsass in more than 700 m², through his unique and original art collection.
Auf mehr als 700 m² entdecken Sie die Vision auf idealen Elsass des colmarischen Künstlers, durch seine einzigartige und eigenständige Kunstsammlung.



50 ÉCOMUSÉE D'ALSACE

www.ecomusee.alsace

Chemin du Grosswald, 68190 UNGERSHEIM
☎ +33 (0)3 89 74 44 74 ☎ 25/03 au 04/11 10 h-18 h ; 01/12 au 06/01/19 10 h 30-18 h 30 ; 4-5-11-12-15-18-19/08 10 h-Minuit. Fermé (*closed*; *geschlossen*) les lundis sauf jours fériés (*Monday except public holidays*; *Montag außer Feiertage*).

Organisé comme un village du début du XX^e siècle avec ses rues et ses nombreuses bâtisses, l'Écomusée est le plus grand musée vivant à ciel ouvert de France. Fêtes traditionnelles, animations quotidiennes et démonstrations y font vivre la culture alsacienne.

The Écomusée is the largest living, open-air museum in France: explore an early 20th century Alsatian village, with its streets, buildings, gardens and fields. Traditional village festivities, daily events and demonstrations take place in the village throughout the year.
Das Écomusée, größtes Freilichtmuseum in Frankreich, ist mit seinen Straßen und Gebäuden wie ein elässisches Dorf aus dem frühen 20. Jahrhundert gestaltet. Über traditionelle Feste, tägliche Animationen für alle und Vorführungen erleben Sie die elässische Kultur.

51 HISTORIAL FRANCO-ALLEMAND DU HARTMANNSWILLERKOPF

(*The Hartmannswillerkopf Franco-German Historical of World War 1*; *Deutsch-Französisches Historial zum Ersten Weltkrieg am Hartmannswillerkopf*)

www.memorial-hwk.eu

Croute des Crêtes, Historial franco-allemand 68700 WATTWILLER
☎ +33 (0)3 89 20 45 82 ☎ 9 h 30-17 h 30. Les dimanches et jours fériés (*Saturday, Sunday and public holidays*; *Samstag, Sonntag und Feiertage*) 9 h 30-18 h.

L'Historial est un outil à multiples facettes, à la fois historique, touristique ainsi que mémoriel, et avant tout pédagogique. Il offre une vision large des événements pendant la 1^{re} Guerre Mondiale en laissant toutefois une place centrale au Hartmannswillerkopf - Vieil Armand afin de servir de lien avec le site et le monument national voisin et de permettre aux visiteurs de mieux le décrypter.

Wesserling Park, a patrimonial, natural and innovating site, devoted to the textile and gardens: the Park is a unique reminder of the textile industry in Alsace. It is made up of 5 prestigious gardens and a Textile Museum.
The Historical offers a broad view of events during the 1st World War, nevertheless leaving centre stage to Hartmannswillerkopf - Vieil Armand, in order to act as a link with the site and the neighbouring national monument and to enable visitors to understand it better.



© WWK © AAAA-illford

Der Natur-Park willkommen Sie in einem 5 ha grossen Park in Hunauwihr... Lauschen Sie den 200 freilebenden Störchen. Erleben Sie in einem gläsernen Tunnel die Fischotter und entdecken Sie den Feldhamster...

Der Natur-Park willkommen Sie in einem 5 ha grossen Park in Hunauwihr... Lauschen Sie den 200 freilebenden Störchen. Erleben Sie in einem gläsernen Tunnel die Fischotter und entdecken Sie den Feldhamster...

52 PARC DE WESSERLING ÉCOMUSÉE TEXTILE

(*Wesserling Park – Textile Museum*; *Wesserling Park – Textile Museum*)

www.parc-wesserling.fr

Rue du Parc, 68470 HUSSEREN WESSERLING
☎ +33 (0)3 89 38 28 08 ☎ Horaires variables au cours de la saison, merci de consulter le site web (*Opening times: for seasonal variations see our website*; *Veränderliche Öffnungszeiten, besuchen Sie Bitte unsere Webseite*).

Le Parc de Wesserling, un ensemble patrimonial exceptionnel, dédié au textile et aux jardins : situé dans la vallée de Saint-Amarin, le parc retrace l'extraordinaire aventure industrielle de cette ancienne manufacture royale.

Wesserling Park, a patrimonial, natural and innovating site, devoted to the textile and gardens: the Park is a unique reminder of the textile industry in Alsace. It is made up of 5 prestigious gardens and a Textile Museum.
Der Parc von Wesserling schildert die außergewöhnliche industrielle Geschichte dieser ehemaligen königlichen Manufaktur. Er überrascht mit seinen prächtigen Gärten und seiner, in Frankreich einzigartigen Anzahl Industriegebäuden.

53 MUSÉE DU PAPIER PEINT

(*Wallpaper Museum*; *Tapetenmuseum*)

www.museepapierpeint.org

La Commanderie, 28 rue Zuber 68171 RIXHEIM
☎ +33 (0)3 89 64 24 56 ☎ 05>10 10 h-12 h et 14 h-18 h. Fermé (*closed*; *geschlossen*) mardi (*Tuesday*; *Dienstag*) + 01/01, 01/05, 25/12 et Vendredi Saint (*Good Friday*; *Karfreitag*).

Envie d'une promenade mythologique, romantique ou militaire ? Appréciez les papiers peints, précieux témoins de deux siècles de décor, mais aussi des machines et des archives.

Do you feel like walking in a mythological setting? Or should it be romantic or even military? 200 year precious old wallpapers, the machinery to manufacture them and archives will introduce you to a world that you thought you know.
Haben Sie Lust auf einen Spaziergang in einer von der Mythologie inspirierten Atmosphäre? Oder soll es eher romantisch oder gar militärisch zugehen? Kostbare Tapeten, Zeitzeugen aus 200 Jahren Dekorationskunst, aber auch Maschinen und ein Blick ins Archiv werden dazu beitragen Ihnen eine Welt die Sie zu kennen glaubten mit neuen Augen zu betrachten.

<



Le meilleur de l'Alsace dans votre poche !

Qu'est-ce que le Pass'Alsace ? Un carnet de route

Un guide parfait pour visiter seul ou en famille les plus beaux sites touristiques d'Alsace (châteaux, zoos et parcs animaliers, musées...) auxquels vous pourrez accéder librement avec un seul pass ! Une sélection des sites incontournables pour toute la famille... Composez librement votre programme ! Le Pass'Alsace se décline en plusieurs versions pour s'adapter à la durée et la période de votre séjour. Et plus encore : de nombreuses réductions pour les porteurs du pass pour rendre votre séjour plus plaisant encore.

À votre rythme

Le Pass'Alsace fonctionne grâce à la technologie « sans contact ». Une fois que vous avez acheté votre Pass dans notre boutique en ligne ou chez l'un des points de vente, vous n'avez plus qu'à vous présenter à la billetterie du lieu que vous souhaitez visiter. Ménagez-vous des pauses selon vos envies ou la météo : la première utilisation du Pass active son délai d'utilisation (3 jours, consécutifs ou non, sur une période de 14 jours pour le Pass'Alsace et le Pass Nord Alsace, ou 24 heures ou 48 heures pour les MiniPass'Alsace).

Conditions générales de vente sur le site internet www.pass-alsace.com. Vérifiez les dates et les horaires d'ouverture directement auprès des sites. Attention aux jours fériés et aux horaires de fermeture des billetteries !

Liste des partenaires 2018
Pass'Alsace : tous les sites partenaires sont inclus, de 1 à 56 ;
Pass Nord Alsace : de 1 à 31.

Batorama partenaire du Pass'Alsace ! www.batoramashop.com

Boutique, 18 Place de la Cathédrale, 67500 STRASBOURG
Embarcadère Palais Rohan, 67500 STRASBOURG
① Plusieurs départs dans la journée : consultez site internet (several.departures.per.day:consult.the.website) ;
mehrere Abfahrten pro Tag. Konsultieren Sie die Website).

Vous venez visiter Strasbourg ? Alors n'oubliez pas de sélectionner l'option Batorama à 5 € ! Une visite guidée commentée qui vous fera découvrir l'histoire de la ville.

Batorama with the Pass'Alsace!
You are planning to visit Strasbourg? Then do not forget to select the option Batorama (5 €)! A commented guided tour which will make you discover the history of the city.
Batorama mit dem Pass'Alsace!
Wenn Sie Strasbourg besuchen, vergessen Sie nicht die Option Batorama für 5 €, mehr, um eine geführte Rundfahrten durch Straßburg aus Flusschiffen zu machen!



© Michael Paulick - Fleckenstein

1 CHÂTEAU FORT DE FLECKENSTEIN (Fleckenstein Fortress ; Burg Fleckenstein)

www.fleckenstein.fr

Lieu-dit Fleckenstein, 67510 LEMBACH
☎ +33 (0)3 88 94 28 52 ① 03-06-09-10 10-17 h 30.
07-08 10 h-18 h, 10-11 10 h-17 h, 26.12 au 2.01
12-16 h. Fermé (closed ; geschlossen) du 04.11 au 25.12.

Fleckenstein, le nid d'aigle imprenable ! Partez à l'assaut de cette forteresse qui s'étend sur une barre rocheuse aux dimensions exceptionnelles au-dessus des Vosges du Nord et du Palatinat et laissez-vous conter l'histoire de ce château emblématique en Alsace.

A witness to nine centuries of European history set on a great red sandstone rock. Fleckenstein is an imposing Castle standing proud on a rocky outcrop 100 m long at 338 m above sea level. Eine Burg, Zeuge einer 900-jährigen europäischen Geschichte, eingelassen in einen beeindruckenden Sandsteinfels. Lassen Sie sich die Geschichte dieser, über den tiefen Wäldern der Nordvogesen und der Pfalz herrschende Anlage, erzählen.



The best of Alsace in your pocket!

What is the Pass'Alsace? A true travel log book

You can choose the program you wish! The Pass'Alsace is the perfect guide to visit on your own or with your family the must-see sites of Alsace (castles, zoo and wildlife parks, museums...) and provides freely access with a single pass! The Pass'Alsace is available in several versions to adapt itself to the duration and the period of your stay. And even more: a lot of discounts for the passholder to make your stay ever more pleasant.

In your own time

Three days just like you want: take it easy depending on how you feel or the weather, your card is valid for 3 days, consecutive or not, over a period of 14 days (for the Pass'Alsace and the Pass North Alsace). If you stay only one or two days, you must choose the MiniPass'Alsace valid during 24 hours or 48 hours after the first use! You can buy it for 24h, 48h or 3 days to best suit your trip!

General sales conditions are available for consultation on the website www.pass-alsace.com. Check the dates and opening times directly with the sites. Don't forget holidays and closing times of ticket offices!

List of partners 2018
Pass'Alsace: all the attractions are included, from 1 to 56 ;
Pass North Alsace: from 1 to 31.



© K. Gross - Maison rimée de D. Ruffe Fritell

2 CHÂTEAU DES DÉFIS (The Castle of Challenges ; Die Ritzelburg)

www.fleckenstein.fr

Lieu-dit Fleckenstein, 67510 LEMBACH
☎ +33 (0)3 88 94 28 52 ① 03-06-09-10 10-18 h.
07-08 10 h-18 h 30, 10-11 10 h-17 h. Fermé (closed ; geschlossen) en hiver (in Winter ; im Winter).

Trois heures d'aventure au cœur du Moyen-Âge ! Enfin une leçon d'histoire amusante qui réunit toutes les générations ! Plongez dans la spirale du temps et traversez les murs et les siècles dans le sillage du chevalier fantôme Hugo à la découverte du château et de ses alentours.

3 hours of adventure at the heart of the middle ages: At last a history lesson that is fun and everyone, young and old, can enjoy! Plunge into the spiral of time. Pass through walls and down the centuries on the trail of Hugo the phantom knight.
3 Stunden Abenteuer in das Herz des Mittelalters: so macht Geschichte lernen Spass und verbindet alle Generationen! Spring mit der Zeitspirale in das Mittelalter und durchfliegst mit dem Rittergespenst Hugo die Mauern und Jahrhunderte. Eine entspannende Entdeckungsreise für die ganze Familie.

3 OUVRAGE DU FOUR A CHAUX (« Four à Chaux » ; Werkes « Four à Chaux »/Kalkhofen)

www.lignemagnot.fr

67510 LEMBACH
☎ +33 (0)3 88 94 43 16 ① Visite guidée uniquement (with guided tours only ; nur mit Führungen) 04-10 14 h + 16 h (F) 13 h 30 + 15 h 30 (D), 05-09 14 h + 14 h + 16 h (F) 10 h 30 + 13 h 30 + 15 h 30 (D), 10-12 14 h 30 + 16 h (F, D) uniquement les samedis et dimanches (on Saturdays and Sundays only ; nur Samstags und Sonntags), 27.12 au 30/12 14 h 30 (F, D).

Une visite pour comprendre l'histoire de la Ligne Maginot. La visite guidée permet un voyage dans le temps et plonge le visiteur 25 m sous terre à la découverte des installations d'époque toujours en place.

Visiting the Four-à-Chaux enables you to understand the history of the Maginot Line. The guided tour takes you on a journey through time and plunges the visitor 25 metres underground, to discover the period installations still in place.
Eine Besichtigung des Werkes „Four à Chaux/Kalkhofen“ um die Geschichte der Maginot-Linie zu verstehen. Der Besucher gelangt während einer Führung 25 Meter tief unter die Erde und bekommt die damalige Zeit anhand der noch vorhandenen originalen Installationen zu spüren.



Das beste des Elsass in ihrer Tasche!

Was ist ein Pass'Alsace? Ein Logbuch

Pass'Alsace ist der perfekte Reiseführer um die schönsten Sehenswürdigkeiten von Elsass zu besuchen (Burgen, Tierparks, Museen...). Der Pass'Alsace ist ein Pass, mit dem Sie freien Eintritt zu mehr als 46 beliebten Touristenattraktionen in Elsass erhalten. Abhängig von der Aufenthaltsdauer und der Ferienperiode gibt es drei verschiedene Pakete.

In ihrem Rhythmus

Stellen Sie Ihr Programm ganz nach Lust und Laune zusammen! Der Pass'Alsace funktioniert dank der Kontaklos-Technologie (Nahfeldkommunikation, Abkürzung NFC). Wenn Sie der Pass'Alsace in unserem Online-Shop oder bei einem unserer Händler gekauft haben, kommen Sie einfach an die Kasse der Sehenswürdigkeit, die Sie besuchen möchten. Die Pässe können bei jeder Attraktion nur einmal benutzt werden. Der Pass'Alsace ist aktiviert ab dem Zeitpunkt der ersten Besichtigung. Der ersten Benutzung aktiviert die Benutzungsfrist (3 Tage gültig in einem Zeitraum von 14 Tagen für den Pass'Alsace und den Pass Nordelsass, 24 Stunden oder 48 Stunden gültig). Und noch mehr: zahlreiche Rabatte für Besitzer des Pass'Alsace, um Ihren Aufenthalt angenehmer zu anbieten.

Allgemeine Verkaufsbedingungen sind auf der Website www.pass-alsace.com erhältlich. Überprüfen Sie direkt bei den Sehenswürdigkeiten die Öffnungszeiten. Achten Sie auf Feiertage und die Schließzeiten der Kassen!

Liste von Sehenswürdigkeiten 2018
Pass'Alsace : alle Sehenswürdigkeiten sind inbegriffen, von 1 bis 56 ;
Pass Nordelsass : von 1 bis 31.

4 MUSÉE LALIQUE (Lalique Museum ; Lalique Museum)

www.musee-lalique.com

40 rue du Hochberg, 67290 WINGEN-SUR-MODER
☎ +33 (0)3 88 89 08 14 ① Collections permanentes (Permanent exhibition ; Dauerausstellung) 02-03-10-11 10 h-18 h, 04-09-12 10 h-19 h (10 h-16 h + 24/12 et le 31/12). Fermé (closed ; geschlossen) le 25/12 et le 01/01/17 et les lundis (Monday ; Montag) 02-03-10-11.

Situé dans le village où René Lalique a implanté sa manufacture en 1921, ce musée présente une collection exceptionnelle de créations Lalique, dont la majeure partie est consacrée au verre.

Situated in the village where René Lalique founded his factory in 1921, the museum has an extraordinary display of Lalique's creations, focusing mainly on glass.
Das Lalique-Museum befindet sich in dem Dorf, wo René Lalique 1921 seine Manufaktur errichtete. Es stellt die ganze Brandbreite der Kunst von Lalique, hauptsächlich Glas.



© D. Desautels - Musée Lalique

5 SITE VERRIER DE MEISENTHAL (Meisenthal glass-making site ; Glasstadt Meisenthal)

www.site-verrier-meisenthal.fr

Place Robert Schuman, Centre verrier, 57960 MEISENTHAL
☎ +33 (0)3 87 96 91 51 ① Visite du Musée du verre et du Centre International d'Art Verrier (Museum and International Center of Glass Craft tour ; Museumsbesichtigung und Demonstration der Glasbläser) 04-10 14 h-18 h. Fermé (closed ; geschlossen) mardi (Tuesday ; Dienstag), 11/11 au 29/12 tous les jours (every days ; täglich) (sauf 24 & 25).

Installé dans un des anciens bâtiments de la verrerie, le Musée du verre porte le témoignage de la mémoire verrière locale. Au Centre International d'Art Verrier, vous découvrirez du haut de la mezzanine, l'atelier des souffleurs de verre qui commentent leur travail.

The Meisenthal glass-making site now reconverted, combines glass memories and glasswork demonstration.
In einem ehemaligen Produktionsgebäude der Glashütte bewahrt das Glasmuseum die Erinnerung an die lokale Glasbläserkunst. Im internationalen Zentrum für Glaskunst können Sie von einer höher gelegenen Plattform aus den Gläserbläser bei der Arbeit zuschauen und ihre Erläuterungen hören.

6 LA GRANDE PLACE – MUSÉE DU CRISTAL (Saint Louis Crystal Museum ; Kristallmuseum Saint-Louis)

www.saint-louis.com

Rue Coëtlosquet, 57620 SAINT-LOUIS-LÈS-BITCHE
☎ +33 (0)3 87 06 40 04 ① Visite libre musée (Museum tour ; Museumsbesichtigung) 10 h-18 h. Fermé (closed ; geschlossen) mardi (Tuesday ; Dienstag).

Un musée au cœur de la plus ancienne des cristalleries françaises ! Une collection unique de 2 000 pièces illustre l'incroyable étendue de la palette des savoir-faire qui ont fait, et font toujours, la réputation de la cristallerie Saint-Louis à travers le Monde.

The museum is located in the middle of the oldest French crystal manufacture. The refined architecture sits in the heart of the factory boasting a unique collection of 2000 wonders, illustrating the astonishing range of know-how which made, and still makes today, Saint Louis crystal to be well-known worldwide.
Ein Museum inmitten einer der ältesten Kristallereien Frankreichs! Die einmalige, aus 2000 Exponaten bestehende Sammlung führt dem Besucher das breitgefächerte Know-how vor Augen, das bis heute das internationale Renommee der Kristallerie Saint-Louis ausmacht.

Erleben Sie bei der Besichtigung dieses traditionellen Bauernhofs mit seinen Werkstätten, seiner Molkerei und einer Schulkasse die Lebensart und die volkstümlichen Bräuche zu Beginn des 20. Jh. im Nordelsass.

7 MUSÉE DE LA BATAILLE DU 6 AOÛT 1870 webmuseo.com/ws/musee-woerth/

2 rue du Moulin Château de Woerth, 67360 WOERTH
☎ +33 (0)3 88 09 40 96 ① 04-09 14 h-17 h. Samedis et dimanches 14 h-18 h (Saturday and Sunday ; Samstag und Sonntag). Fermé Mardi (Tuesday ; Dienstag) 10-03 samedis et dimanches 14 h-17 h.

Le musée présente chronologiquement les épisodes de la bataille du 6 août avec des thématiques sur les Turcos et les Zouaves, l'infanterie, la cavalerie et l'Artillerie.

This Museum is entirely dedicated to the battle of August 6, 1870, a French defeat. It resulted in the annexation of Alsace and Moselle to Germany, which lasted for 48 long years.
Dieses Museum ist ausschliesslich der Schlacht vom 6. August 1870 gewidmet. Die Folge war die 48 jährige Angliederung Elsass-Lothringens an Deutschland.



Château de Lichtenberg - COHLPP

8 MUSÉE FRANÇAIS DU PÉTROLE (French oil Museum ; Französisches Erdölmuseum)

www.musee-du-petrole.com

4 rue de l'École, 67250 MERKWILLER-PECHELBRONN
☎ +33 (0)3 88 80 91 08 ① 04->10 mercredi, jeudi, dimanche et jours fériés (Wednesday, Thursday, Sunday and public holidays ; Mittwoch, Donnerstag, Sonntag und Feiertage) de 14 h 30 à 18 h. 07-08 mardi à dimanche (Tuesday to Sunday ; Dienstag bis Sonntag) de 14 h 30 à 18 h.

Partez à la découverte de 500 ans d'histoire du pétrole en Alsace du Nord ! L'Alsace renferme du pétrole dans son sous-sol et c'est à Merkwiller-Pechelbronn, que s'est ouvert le premier site d'exploitation du pétrole en Europe.

The French oil Museum presents the history of the first oil exploitation site in Europe until the closure of the refinery in 1970. Das Französische Erdölmuseum stellt die Geschichte der ersten Erdölförderung in Europa bis zur Schließung der Raffinerie im Jahre 1970 vor.

9 MAISON RURALE DE L'OUTRE FORET Centre d'interprétation du patrimoine « ART ET TRADITIONS POPULAIRES »

www.maison-rurale.fr

1 place de l'église, 67250 KUTZENHAUSEN
☎ +33 (0)3 88 80 53 00 ① 02-03-04-10-11-12 mercredis et jeudis (Wednesday and Thursday ; Mittwoch und Donnerstag) 11 h-17 h. Samedis, dimanches et jours fériés (Saturday, Sunday and public holidays ; Samstag, Sonntag und Feiertage) 14 h-18 h. 05 - 09 du mardi au dimanche et jours fériés (from Tuesday to Sunday and public holidays ; von Dienstag bis Sonntag und Feiertage) 11 h-18 h. Fermé (closed ; geschlossen) 25/12.

La visite de ce corps de ferme traditionnel, complété d'ateliers d'artisans, d'une laiterie ou encore d'une salle de classe, invite à la découverte de la vie rurale et des arts et traditions populaires du début du XX^e siècle.

The visit of this traditional farmhouse, along with craftsmen's workshops, a dairy and even a classroom, is an invitation to discover rural life, popular arts and traditions of the early 20th century.

Erleben Sie bei der Besichtigung dieses traditionellen Bauernhofs mit seinen Werkstätten, seiner Molkerei und einer Schulkasse die Lebensart und die volkstümlichen Bräuche zu Beginn des 20. Jh. im Nordelsass.

10 CHÂTEAU DE LICHTENBERG (Lichtenberg Castle ; Burg von Lichtenberg)

www.chateau-delichtenberg.com

67340 LICHTENBERG
☎ +33 (0)3 88 89 98 72 ① 03-10-11 10 h-17 h tous les jours sauf lundi (every day except Monday ; jeden Tag außer Montag) ; 04-05-09 10 h-18 h tous les jours sauf lundi (every day except Monday ; jeden Tag außer Montag). 06-07-08 10 h-19 h.

Un site pour retrouver la mémoire, vivre au présent et accueillir l'avenir. Riche et frère de son histoire mouvementée depuis le XIII^e siècle, la forteresse restaurée possède également une identité du XXI^e siècle.

It was in the 13th century that really Lichtenberg family built this Castle on a hill at an altitude of 400 m. The site was a strategic place when Vauban decided to reinforce it to make it one of the key points in the Northern Vosges defence system.
Im 13. Jahrhundert ließ die Familie Lichtenberg die gleichnamige Burg auf einem 400 Meter hohen Hügel erbauen. Der Standort war strategisch günstig, und Vauban baute die Burg aus, um aus ihr einen der Schlüsselpunkt des Verteidigungssystems der Nordvogesen zu machen.

11 MUSÉE DU PAYS DE HANAU (The Pays de Hanau Museum ; Das Hanauer Land Museum)

www.museedupaysdehanau.eu

3 place du Château, 67330 BOUXWILLER
☎ +33 (0)3 88 00 38 39 ① Musée + exposition temporaire (Museum + temporary exhibition ; Museum + Sonderausstellung) mercredi + dimanche (Wednesday + Sunday ; Mittwoch + Sonntag) 14 h-18 h. 07-09 + matins en semaine (weekday mornings ; während der Woche am Morgen). Fermé (closed ; geschlossen) 01.

Le Musée présente l'histoire, la culture et l'environnement du Pays de Hanau, bergeau du bretzel et de la coiffe à grand nœud, dans un magnifique ensemble architectural inscrit aux Monuments historiques.

Thanks to a subtle and modern museum design, you will discover the history, culture and natural environment of this engaging region which is the Pays de Hanau, birthplace of the traditional Alsatian pretzel and headress.
Dank einer fein ausgedachten, modernen Museographie führen sie ein in die Geschichte, Kultur und natürliche Umwelt dieses reizenden Landes, das auch die Wiege der Brezel und der Schlupphaube ist.



© Barotisch Salzmünster - Pixel Museum

12 MUSÉE JUDEO-ALSACIEN (The Jewish Alsatian Museum ; Jüdisch-Elsässisches Museum)

www.judaisme.sdv.fr

62A Grand Rue, 67330 BOUXWILLER
☎ +33 (0)3 88 70 97 17 ① 03-11 10 h-13 h + 14 h-18 h. Fermé (closed ; geschlossen) lundi et samedi (Monday and Saturday ; Montag und Samstag) + 24/12->31/12 + fêtes juives (the Jewish holidays ; jüdischen Feiertage).

L'ancienne synagogue de Bouxwiller est un authentique lieu de mémoire. Ce joyau de l'histoire culturelle des Juifs d'Alsace offre un parcours didactique (vie quotidienne, professions, fêtes, rituels, langue...).

The authentic memorial place at the synagogue of Bouxwiller is a jewel of the cultural history of Alsatian Jews. A didactic tour invites visitors to learn about their everyday life, professions, celebrations, rituals, language...
Der in der Synagoge von Bouxwiller gelegene authentische Erinnerungsort ist ein Juwel der Kulturgeschichte der Juden im Elsass. Ein didaktischer Rundgang zeigt den Alltag, die Berufe, Feiern, Rituale, Sprache...

13 MAISONS DES ROCHERS (Troglodyte Houses ; Felsenwohnungen)

www.maisonsdesrochers-graufthal.fr

22 Rue Principale, 67320 GRAUFTHAL
☎ +33 (0)3 88 70 19 59 ① 03-11 10-12 h et 14 h-18 h + dimanche et jours fériés (Sunday and public holidays ; Sonntag und Feiertage) 10 h-18 h 30 ; 07-08 10 h-18 h non stop (non-stop ; durchgehend).

Graufthal doit sa renommée à de curieuses habitations troglodytiques qui s'abritent au pied des falaises de grès, uniques en Alsace.

Several caves carved into the high sandstone cliffs were used as storage by the Abbey monks before being converted into living spaces little by little.

Mehrere in die hohen Felsen aus Rosa Sandstein gegrabene Höhlen dienten den Mönchen als Lager, bevor sie nach und nach in Wohnhäuser umgewandelt wurden.



Maisons des Rochers - © Roland Latscher

14 MUSÉE ALSACIEN (Alsatian Museum ; Elsassisches Museum)

www.ville-haguenau.fr/musee-alsacien

1 place Joseph Thierry, 67500 HAGUENAU
☎ +33 (0)3 88 06 57 99 ① 15/09 au 30/06 mercredi au dimanche (Wednesday through Sunday ; Mittwoch bis Sonntag) 14 h-17 h 30 ; 01/07 au 15/09 mercredi au dimanche (Wednesday through Sunday ; Mittwoch bis Sonntag) 10 h-12 h 30 et 13 h 30-17 h 30. Fermé (closed ; geschlossen) 01/05, 01/11 et 25/12.

Ancienne chancellerie de la fin du XV^e siècle, c'est le vestige le plus concret des anciens pouvoirs de la ville impériale. Le Musée abrite de nombreux objets utilitaires ou décoratifs qui témoignent plus particulièrement de l'art de vivre en Alsace durant le XIX^e siècle..

A former chancellery dating from the 15th century, this is the most obvious legacy of the former powers of the Imperial city. The Alsace Museum houses lots of useful and decorative objects which illustrate 19th-century life in the Alsace.
Die ehemalige Kanzlei aus dem ausgehenden 15. Jahrhundert ist ein sichtbares Relikt der einst mächtigen Kaiserstadt. Im Elsassischen Museum vermitteln Gebrauchs- und Dekorationsgegenstände die elsässische Lebensart des 19. Jahrhunderts

15 MUSEE DU BAGAGE (Luggage Museum ; Gepäckmuseum Museum)

www.museedubagage.com

5 rue Saint-Georges, 67500 HAGUENAU
☎ +33 (0)3 88 63 44 43 ① les samedis et dimanches (on Saturdays and Sundays only ; nur Samstags und Sonntags) 14 h-17 h 30.

Le Musée du Bagage est installé depuis 2016 dans l'ancienne Banque de France de la ville. Les objets présentés permettent d'illustrer l'évolution des moyens de transport (voyages en diligence, en train, en paquebot, en avion).

The "new version" of the Luggage Museum has opened its doors in the former Banque de France building. Not only do the exhibits showcase the know-how of their manufacturers and creators; they also reflect changing modes of transport (stagecoach, train, ocean liner, aeroplane).
Die „Neuaufgabe“ des Reisegepäckmuseums hat in den ehemaligen Räumlichkeiten der Banque de France in Haguenau eröffnet. Die Ausstellung lädt den Besucher auf eine Entdeckungsreise durch die Entwicklung der Reisearten und –gründe ein und inwieweit das Gepäck bei der Eroberung der Welt „ein Stück Heimat“ darstellt



Villa METEOR - Jardin

16 MUSÉE HISTORIQUE (Historical Museum ; Historisches Museum)

www.ville-haguenau.fr/musee-historique

9 rue du Maréchal Foch, 67500 HAGUENAU
☎ +33 (0)3 88 90 29 39 ① 15/09 au 30/06 mercredi au dimanche (Wednesday through Sunday ; Mittwoch bis Sonntag) 14 h-17 h 30 ; 01/07 au 15/09 mercredi au dimanche (Wednesday through Sunday ; Mittwoch bis Sonntag). 10 h-12 h 30 et 13 h 30-18 h. Fermé (closed ; geschlossen) 01/05, 01/11 et 25/12.

Construit entre 1900 et 1905 dans un style néo-renaisance, le Musée abrite des collections qui témoignent de l'Histoire de la ville et de sa proche région depuis la préhistoire jusqu'aux temps modernes.

Built between 1900 and 1905 in a Neo-Renaissance style, the museum houses collections that illustrate the history of the town and surrounding region, from prehistory up until modern times.

Das Museum wurde zwischen 1900 und 1905 im Stil der Neorenaissance erbaut. Mehrere Sammlungen illustrieren die Geschichte der Stadt und ihrer Region von der Steinzeit bis in die Neuzeit.

17 MUSÉE DU CHÂTEAU DES ROHAN (The Rohan Castle Museum ; Rohan Schloss Museum)

Place du Général de Gaulle, Château des Rohan, 67700 SAVERNE
☎ +33 (0)3 88 71 63 95 ① 01-06 et 09-12 14 h-18 h du lundi au vendredi ; 10 h-12 h et 14 h-18 h samedis, dimanches et jours fériés (Saturday, Sunday and public holidays ; Samstag, Sonntag und Feiertage) 15/06 au 15/09 10 h-12 h et 14 h-18 h. Fermé (closed ; geschlossen) mardi (Tuesday ; Dienstag).

Découvrir l'histoire du jeu vidéo. Jouer et rejouer aux classiques des quarante dernières années. Essayer les dernières nouveautés et les jeux indépendants.

Discover the history of video games. Play and replay the classics of the last forty years. Try the latest games and independent games.
Entdecken Sie die Geschichte der Videospiele, Wiedergabe und Wiedergabe die klassischen vergangenen vierzig Jahren. Versuchen Sie, die neuesten Nachrichten und unabhängigen Spiele. (F, D, EN).

Le Musée du Château des Rohan présente de riches collections archéologiques gallo-romaines et médiévales découvertes à Saverne et dans les environs. Il se compose de trois sections : art et histoire, Louise Weiss et archéologie. Possibilité de visiter la gloriette (conditions).

The Rohan Castle Museum exhibits a superb collection of archaeological items - dating back to Gallo-Roman and medieval times - discovered in and around Saverne.
Das Rohan-Museum verfügt über eine vielseitige Sammlung von Fundstücken aus der galloromanischen Zeit und aus dem Mittelalter.

The Historical Museum, located in the city's former slaughterhouse (1587) since 1920, evokes the political, economical, social and cultural city's history.
Das Historische Museum befindet sich seit 1920 in der Alten Metz, dem ehemaligen Straßburger Schlachthöfen (1587).

18 VILLA METEOR www.brasserie-meteor.fr

1b rue du Général Lebocq, 67270 HOCHFELDEN
☎ +33 (0)3 88 02 22 44 ① 02-03-04-05-10-11 mercredi au vendredi (Wednesday through Friday ; Mittwoch bis Freitag) 10 h-12 h 30 et 14 h-17 h. Dimanche (Sunday ; Sonntag) 10 h-18 h. 06-07-08-09-12 10 h-18 h sauf lundi (every day except Mondays ; jeden Tag außer Montag).

Établi dans d'anciennes maisons strasbourgeoises pleines de charme, le Musée Alsacien présente depuis 1907 des témoignages de la vie dans l'Alsace d'antan. The Alsatian Museum was founded in 1907. Located in 3 former houses in Strasbourg, linked by a maze of stairways and connecting passages, the museum displays over 5,000 artefacts witnessing the daily life of Alsatis in the 18th and 19th centuries.
Das Elsassische Museum wurde 1907 gegründet. Es befindet sich in drei alten Straßburger Häusern, die durch ein Labyrinth aus Treppen und Laifgängen miteinander verbunden sind.

Meteor brewery has developed its know-how to brew quality and original beers for nearly four centuries and is the oldest brewery in France.
Die Meteor-Brau